

La didattica del cinese in Italia nelle scuole e nelle università

a cura di

Chiara Buchetti - Andrea Scibetta -
Anna Di Toro - Carla Bagna

Studi e ricerche

2025

 EDIZIONI
Università per Stranieri di Siena

Edizioni Unistrasi

La didattica del cinese in Italia nelle scuole e nelle università

a cura di

Chiara Buchetti - Andrea Scibetta -
Anna Di Toro - Carla Bagna

Studi e ricerche

2025

Comitato scientifico: Marina Benedetti, Antonella Benucci, Paola Carlucci, Pietro Cataldi, Paola Dardano, Beatrice Garzelli, Sabrina Machetti, Giuseppe Marrani, Tomaso Montanari, Massimo Palermo, Carolina Scaglioso, Lucinda Spera, Massimiliano Tabusi, Massimo Vedovelli

Comitato di redazione: Benedetta Aldinucci, Valentino Baldi, Anna Baldini, Irene Falini, Matteo La Grassa, Veronica Ricotta, Eugenio Salvatore, Carolina Scaglioso, Ornella Tajani

Collana finanziata dal Dipartimento d' Eccellenza DISU
(Dipartimento di Studi Umanistici)

ISBN: 978-88-32244-23-6
Pubblicato nel mese di luglio 2025



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons
Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0
Internazionale.

Tutti i diritti sono riservati.
Qualsiasi riproduzione, anche parziale e sotto qualsiasi forma,
è vietata senza l'autorizzazione dell'Ateneo.

Copyright © 2025 Ateneo Internazionale - Università per Stranieri di Siena

PREFAZIONE

La presente pubblicazione è il frutto di una ricerca semestrale realizzata nel 2016, e poi aggiornata tra il 2021 e il 2023, grazie a un finanziamento di Hanban (abbr. per *Guojia Hanyu guoji tuiguang lingdao xiaozu bangongshi* 国家汉语国际推广领导小组办公室, ‘Ufficio nazionale per la diffusione del cinese all’estero’)¹, coordinato dall’Istituto Confucio di Pisa, entro la Scuola Superiore Sant’Anna di Pisa, e dall’Università per Stranieri di Siena, attraverso il suo spin-off Siena Italtch – tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.. Chiara Buchetti e Valeria Castellana (coordinate da Carla Bagna e Anna Di Toro dell’Università per Stranieri di Siena) hanno curato le sezioni destinate a illustrare l’organizzazione scolastica e universitaria italiana, le disposizioni relative all’insegnamento delle lingue in tutti i livelli di istruzione e la situazione dell’insegnamento della lingua cinese nelle strutture scolastiche e universitarie italiane. Tra il 2021 e il 2023, essendosi finalmente prospettata la possibilità di pubblicare il lavoro, il testo è stato rivisto ed è stata anche aggiunta una Appendice, con dati più aggiornati; il lavoro di revisione e aggiornamento è a cura di Chiara Buchetti, Anna Di Toro, Valentino Eletti e Andrea Scibetta.

Una delle direttrici di ricerca dell’Università per Stranieri di Siena riguarda la didattica delle lingue straniere e il contatto linguistico, posti al centro dei percorsi di mediazione, nella prospettiva della costruzione di una consapevolezza interculturale. A partire dal 2004, con l’apertura dei corsi di Lingua e letteratura cinese (il primo ateneo in Toscana ad aprire un percorso completo di studio della lingua cinese a livello triennale e magistrale), l’Università per Stranieri di Siena ha cominciato ad affrontare anche le tematiche relative alla didattica della lingua cinese che si sono ampliate in anni recenti, sia con la collaborazione con l’Istituto Confucio di Pisa, sia con le attività previste entro i corsi di TFA (Tirocinio Formativo Attivo, corsi di formazione per insegnanti di cinese sotto l’egida del Ministero dell’Istruzione, Università e Ricerca italiano), sia ancora con diversi corsi di aggiornamento per docenti di cinese in Italia,

¹ Dal 2020 Hanban ha preso il nome di *Jiaoyubu Zhongwai yuyan jiaoliu hezuo zhongxin* 教育部中外语言交流合作中心, ‘Centro per la formazione e la cooperazione linguistica Cina-paesi esteri del Ministero dell’Istruzione della RPC’; in inglese: Center for Language Education and Cooperation, abbreviato con CLEC.

promossi dalla Sala Confucio di Unistrasi²

Ci auguriamo che la ricerca qui presentata in doppia lingua, italiano e cinese, possa contribuire a offrire una panoramica completa sulla complessa situazione dell'insegnamento delle lingue straniere, e in particolare del cinese, in Italia, e possa essere uno strumento utile per lo sviluppo ulteriore dei rapporti di scambio culturale, scolastico e universitario tra Repubblica popolare cinese e Italia.

Carla Bagna, Anna Di Toro, Andrea Scibetta, Chiara Buchetti

I curatori ringraziano la ex-direttrice cinese dell'Istituto Confucio di Pisa, prof.ssa Wu Xueyan, e l'attuale direttrice, prof.ssa Huang Yunlin, per il loro costante supporto. Si ringrazia anche la prof.ssa Francesca Gallina, responsabile di Siena Italtch all'inizio della ricerca, per la collaborazione.

I nostri ringraziamenti vanno anche alla dott.ssa Li Jing, Huang Changning, Xue Xinyi e Lin Jiarong per l'accurata traduzione verso il cinese. Si ringraziano infine Agostino Sepe e le prof.sse Wang Mei-hui, Lee Jo-ying e Zhong Xin per l'attenta rilettura del testo.

*Le sezioni sono state curate da: Valeria Castellana (cap. 1; par. 2.1; cap. 3; par. 4.1.1; 4.1.2; 4.1.4; 4.2) e da Chiara Buchetti (par. 2.2; 4.1.3; cap. 5), l'Aggiornamento è a cura di Chiara Buchetti (Iss Antonio Pesenti, Cascina), Valentino Eletti (Università di Roma "La Sapienza") e Andrea Scibetta (Università per Stranieri di Siena). La traduzione della Prefazione e dei capp. 1-5 è stata curata da Li Jing, con la collaborazione di Lin Jiarong per la revisione del 2023, mentre la traduzione dell'Aggiornamento è a cura di Huang Changning e Xue Xinyi.

2 https://www.unistrasi.it/redirect.asp?n=1/548/Sala_Confucio.htm

序言

本书是2016年进行的为期6个月的调查研究的结果，并在2021年至2023年期间进行了更新，在国家汉办(国家汉语国际推广领导小组办公室)¹的资助下，本书由比萨圣安娜高等学校的比萨孔子学院和锡耶纳外国人大学，通过Siena Italtech - technologies for language development s.r.l. 共同合作完成。在锡耶纳外国人大学的Carla Bagna教授和Anna Di Toro教授的统筹协调下，Chiara Buchetti和Valeria Castellana编写了本书的以下部分：意大利中学和高校的组织结构，各等级教育中的语言教学规定，以及意大利中学和大学的汉语教学情况。2021年至2023年期间，在对文本进行了修订，增加了附录，并且更新和修改了部分前版内容之后，该作品终于有了出版的可能；修订和更新工作由Chiara Buchetti、Anna Di Toro、Valentino Eletti和Andrea Scibetta负责完成。

锡耶纳外国人大学的主要研究方向是外语教学和语言交流，从建立跨文化意识的角度，将其置于翻译课程的中心。从2004年，随着中国语言文学课程的开设（这是托斯卡纳地区第一所开设完整的三年制本科和两年制硕士汉语课程的大学），锡耶纳外国人大学开始面临一系列与汉语教学有关的问题，并且与比萨孔子学院开展合作，也有在TFA（Tirocinio Formativo Attivo，“教师资格培训实习项目”由意大利教育、大学和科研部主办的中文教师培训课程）课程中开设预想的活动，还有由锡耶纳外国人大学孔子学院推动的针对意大利中文教师的各种进修课程。

我们希望本书以意大利语和汉语两种语言呈现的研究，能够有助于为意大利的外语教学，特别是汉语教学的复杂情况提供一个全面的概述，并且能够成为进一步发展中华人民共和国和意大利之间的文化、中学和大学交流关系的有用工具。

Carla Bagna, Anna Di Toro (狄海冰), Andrea Scibetta (施安德) 和
Chiara Buchetti

1 自2020年起，国家汉办改名为“中国教育部中外语言交流合作中心”；英文名称为Center for Language Education and Cooperation China-Foreign Countries of the Ministry of Education, 缩写为CLEC。

序言

编者要感谢比萨孔子学院前任中方院长吴雪燕教授和现任院长黄云林教授一直以来的支持。我们还要感谢研究之初的锡耶纳意大利技术学院院长Francesca Gallina教授。

我们还感谢李静博士、黄昌宁、薛欣怡和林家荣准确的中文翻译,也感谢谢宗旭、王美惠、李若莹和钟昕老师仔细的手稿最后修改。

这些章节由以下人员编辑: Valeria Castellana (第1章; 第2.1段; 第3章; 第4.1.1; 4.1.2; 4.1.4; 4.2) 和 Chiara Buchetti (第2.2段; 4.1.3; 第5章); 更新版由Chiara Buchetti (任教于Cascina的ISS “Antonio Pesenti” 学校), Valentino Eletti (任教于罗马的Istituto “S. Giuseppe del Caburlotto” 学校) 和Andrea Scibetta (任教于锡耶纳外国人大学) 编辑。